

موقع أثري يعود تاريخه
إلى القرنين السابع
والثامن الميلاديين

كنيسة ودير صير بني ياس

Abu Dhabi
Culture & Tourism

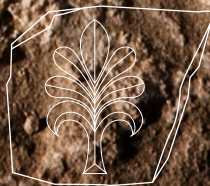


كنيسة
ودير
صير بني ياس
THE CHURCH &
MONASTERY
OF SIR BANI YAS

AN ARCHAEOLOGICAL
SITE OF THE 7TH AND
8TH CENTURIES CE

THE CHURCH
AND MONASTERY
OF SIR BANI YAS

Abu Dhabi
Culture & Tourism



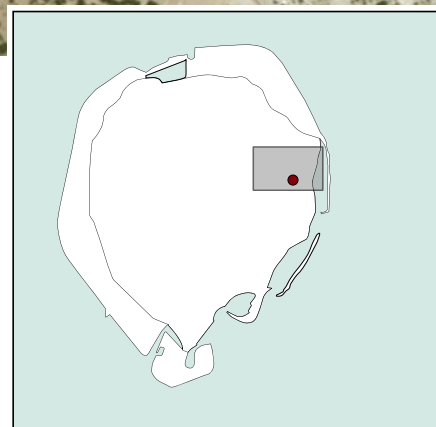
كنيسة
ودير
صير بني ياس
THE CHURCH &
MONASTERY
OF SIR BANI YAS

THE CHURCH AND MONASTERY OF SIR BANI YAS

The uncovering of a church and monastery on Sir Bani Yas Island off the coast of Abu Dhabi in 1994 was a discovery of international importance. Subsequent archaeological surveys and excavations have provided us with a fascinating insight into the Church of the East within the Arabian Gulf. The history of this period can be told by the many interesting finds from these excavations and from those in adjacent regions.

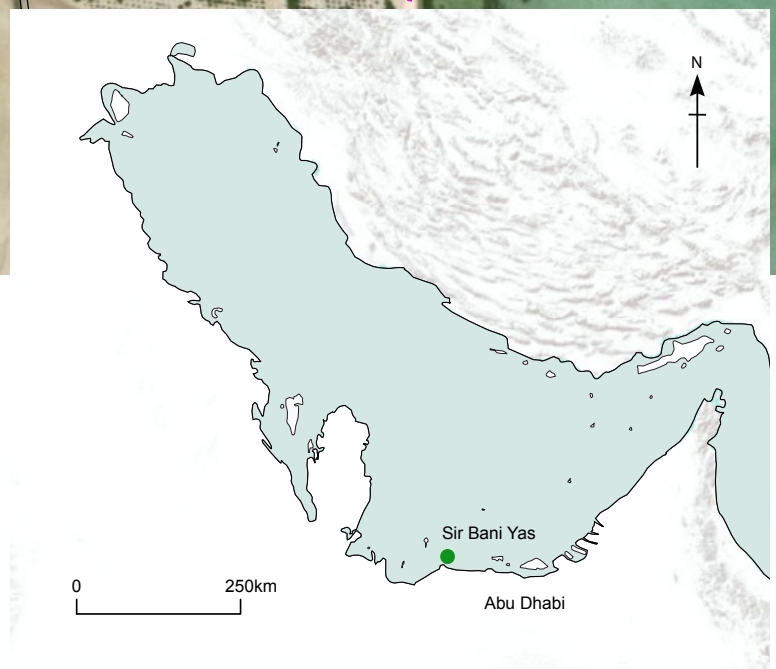
GEOGRAPHIC SETTING

Sir Bani Yas lies 9 km off-shore from Jebel Dhanna and 170 km southwest of the capital of the UAE, Abu Dhabi. The island spans over 87 km² (34 sq mi) with a range of bare salt dome mountains in the central area rising to a height of 148 meters. In 1977, the late President of the UAE, Sheikh Zayed bin Sultan Al Nahyan, established a wildlife reserve on the island. Thanks to decades of conservation work and ecological investment, it is now home to thousands of large free-roaming animals and several thousand trees and plants. A bird sanctuary as well as a wildlife reserve, Sir Bani Yas today showcases its nature to visiting tourists through activities such as adventure safaris, kayaking, mountain biking, archery, hiking and snorkeling. The church and monastery can be visited as part of a tour of the island.





Above: Location of church/monastery and courtyard houses on Sir Bani Yas
Location map showing Sir Bani Yas





HISTORICAL SOURCES

Sir Bani Yas has been mentioned in European sources since 1590 when the Venetian jeweller Gasparo Balbi listed 'Sirbeniast' as an island around which pearls were found. It was described in some detail during the 1820s and 1850s by British naval officers surveying the lower Arabian Gulf waters for the East India Company. Local tradition has it that salt used to be mined on the

island, as was kohl, a powder made from ground antimony ore and used as an eye-cleansing agent. Old maps suggest that there were several settlement areas on the island. Al Zahr was the fishing and pearling settlement located to the north, the former village of Al Awafi was to the southwest, whilst the natural harbour area to the southeast was known as Al Dhasr.



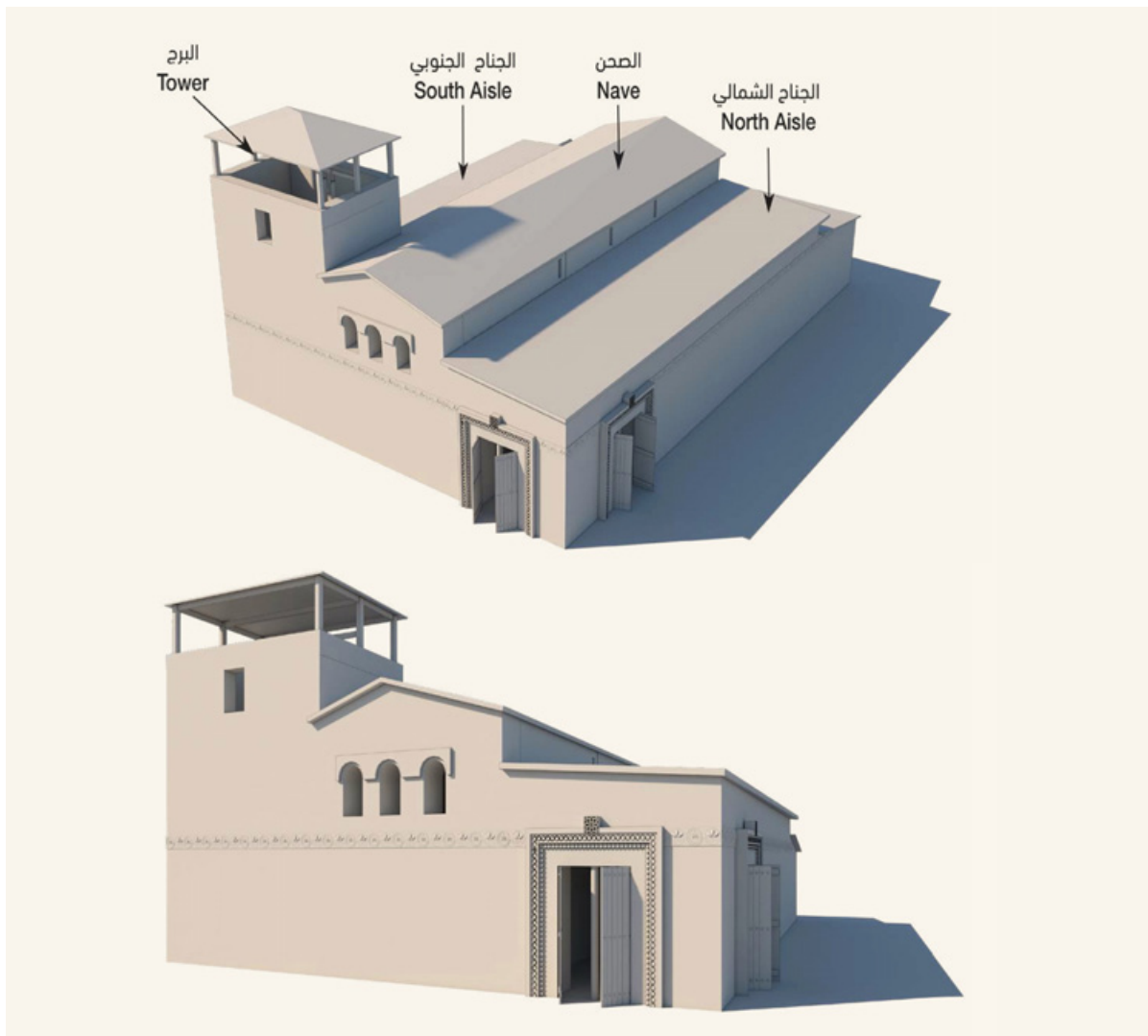
Plaster stucco fragment found at the Sir Bani Yas church

ARCHAEOLOGICAL WORK

The first archaeological expedition to Sir Bani Yas Island was conducted in 1975, but the results remain unpublished. Since 1992, Sir Bani Yas has been subject to several archaeological investigations. These have revealed that the **earliest traces of human occupation on Sir Bani Yas Island date back to the Neolithic period.** **Small scatters of flint tools that date back to**

around 7000 years ago, were discovered. In addition, a very well-preserved stone structure dating to the Bronze Age was discovered near the airport and is currently being excavated.

It was on the eastern side of the island that a church and monastery and an associated series of courtyard houses were discovered. These all date to the 7th and 8th centuries CE. They reveal the first known evidence for ancient Christianity in the UAE.



DISCOVERY OF THE CHURCH AND MONASTERY

When these buildings were discovered in 1992, they were not immediately identified as having a religious function. At that time, a few fine decorated plaster fragments were found but

none had the distinctive crosses of a church of that period. Between 1993-1996, more excavations were undertaken. These excavations examined the eastern and northern dormitories of the monastery, the church, its possible perimeter wall, and the associated courtyard houses. The first proof for an identification of the structure as a church was found in 1994, when the first plaster crosses were revealed. By then it became apparent also from the architectural plan of the site that the structure was a church.

North of the church is a complex of rooms, called the “dormitories” and northeast of it



an assemblage of rooms, including a kitchen. These room structures are connected to further architectural installations, such as two platforms and a burial east of the church, with a retaining wall around the whole complex. In this eastern area the gate to the complex is also located. However the exact course of the retaining walls and therefore the size of the courtyard around the church have not yet been fully determined.

The excavation suggested the church was built in two phases with one later post-church phase of scattered occupation. Within the church, the construction of walls in the northern

nave and the building of new plastered floors relate to the second construction phase of the finished church with its Narthex. With the completion of the Narthex the church was made into a tripartite plan, no doubt part of the original intention to create a classic Basilica.

Further evidence for the layout of the building was revealed in 2014, when a geophysical survey was conducted at the church. This showed that west and southwest, as well as north of the site, further structures are buried.



**This page:
Pottery found at
the Sir Bani Yas
monastery**

ARCHAEOLOGICAL FINDS

Hundreds of objects were found in the church and monastery as well in the nearby courtyard houses. These reveal that the people exploited the local sea for food but also keep cattle, sheep, and goat. The glass and ceramics from the site indicated that the people who lived there traded widely across the Arabian Gulf. The artifacts confirmed that the site dates to the 7th and 8th centuries CE.

By far the most important finds to be discovered from the excavations of the Sir Bani Yas church and monastery are the plaster

stucco fragments. These architectural elements had originally decorated both the outside and inside of the church. A series of frieze fragments decorated the outside of the church. These featured scrolls or roundels, enclosing bunches of grapes and leaves. Finer decorative plaster stucco panels were used within the interior of the church. These included cross decorations, acanthus leaves, fleur-de-lys, knobs or pearls, flower decorations, and stepped bases.





Imported glass vessels



THE CHURCH OF THE EAST

The Sir Bani Yas church and monastery has to be seen in the wider context of Christian networks in the Arabian Gulf. A series of contemporary sites are known throughout the region, and these were linked by trade and/or monasticism.

Churches have been found elsewhere in the Arabian Gulf region, e.g. in Kuwait at both Akkaz and Al Qusur on Failaka Island, where two churches were discovered, as well as on the Iranian coastline at Kharg, and in the Eastern Province of Saudi Arabia at Jubayl.

Further objects with Christian iconography

(crosses) were found at Jabal Berri, Thaj and Hinnah in Saudi Arabia.

The architectural plan of the church on Sir Bani Yas with a narthex and three subdivided aisles is very similar to church A1 of Al Qusur, Jubayl, Kharg and (with no narthex preserved) to Akkaz. They all have a similar ground plan. The church in Akkaz also has a burial, and the podium of church A2 in Al Qusur is very similar to the podia found close to the Sir Bani Yas church. Decorated plaster stucco, such as that found at Sir Bani Yas is also attested from Al Qusur, Akkaz and Jubayl. Although from a stylistic point of view they are from different workshops, they clearly attest to a shared iconographic and typological vocabulary.



Food remains (fish bones) from the Sir Bani Yas monastery



**This page, opposite page:
Pottery found at the
Sir Bani Yas monastery**





**This page:
Pottery found at the
Sir Bani Yas monastery**



**Plaster stucco
fragments from the Sir
Bani Yas church**

This page, opposite page: Plaster stucco fragments from the Sir Bani Yas church



THE TRADITION OF TOLERANCE

In historical sources Christianity is well attested in the Arabian Gulf region until the late 7th century. There has been some bias in scholarship assuming that the advent of Islam leads to a decline and the end of Christianity in the region. The discoveries at Sir Bani Yas demonstrate, however, that this was not the case at all. The church and monastery continued to exist after



Islam became the dominant religion in the UAE. The presence of Christians in the Arabian Gulf at that time is not surprising if one considers the well-known tolerance of most of the First Abbasid Caliphs such as al-Mahdi (775-785), Harun al-Rashid (786-809) or al-Ma'mun (830-833). Even if the situation of Christians was closely dependent on decisions made by

Muslim rulers, Christians occupied important positions within the Caliph's administration and at the court, testifying that Muslims and Christians used to live together. The Gulf is another example, like Egypt, Jordan or Syria, of this co-habitation during the Early Islamic period. It is a tradition of tolerance and acceptance that continues today in the UAE.

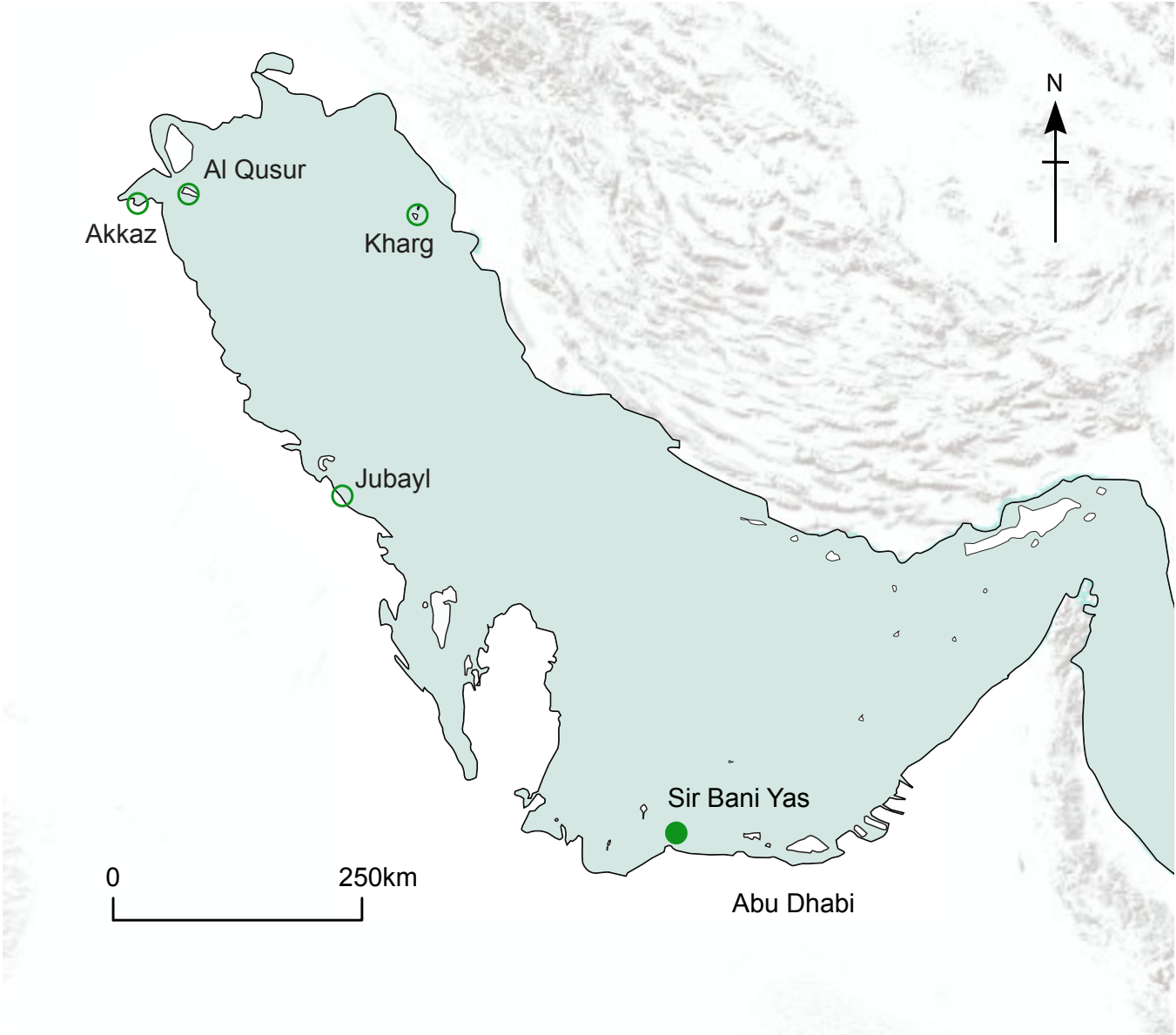


THE FUTURE: CONSERVING THE PAST

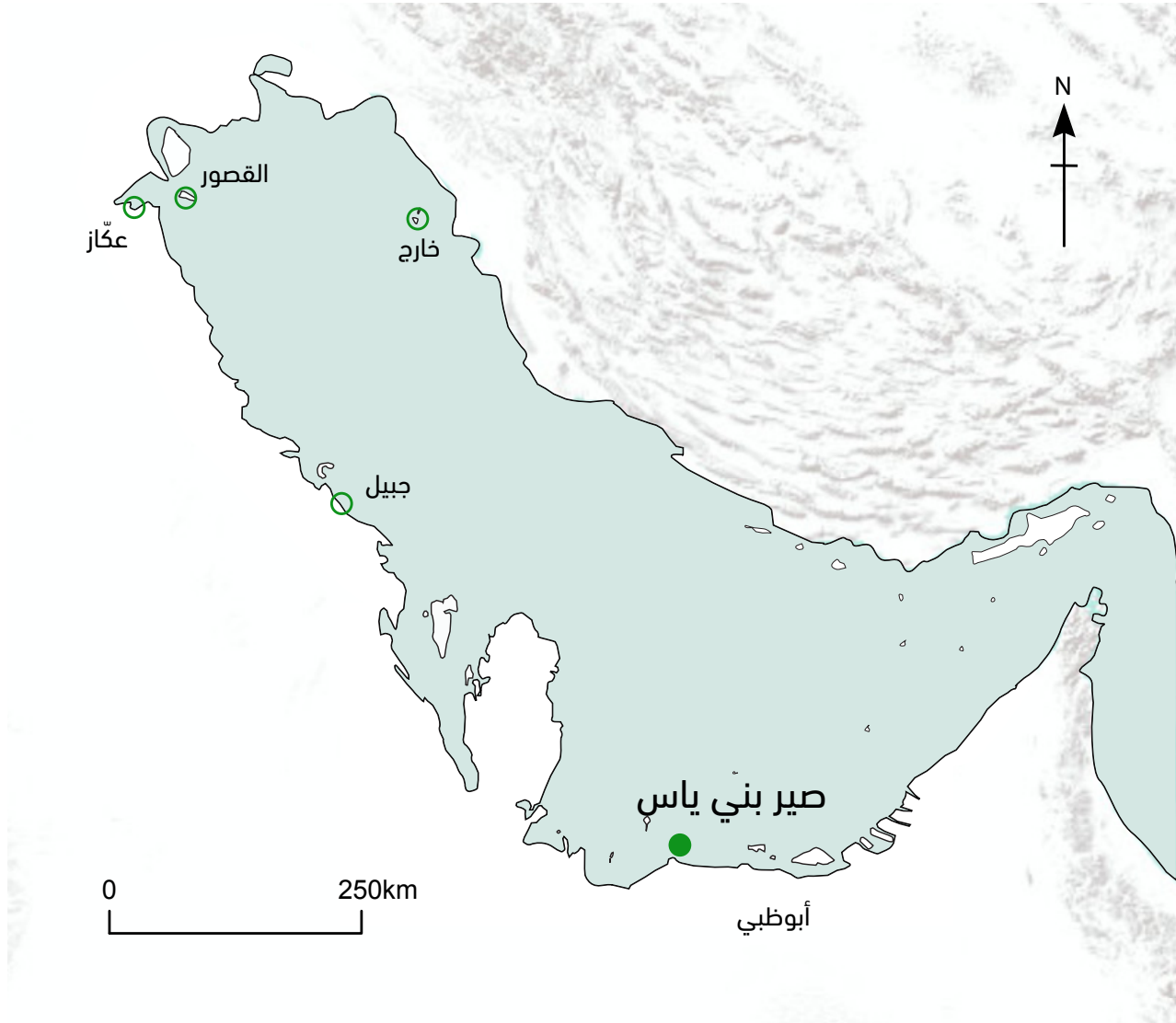
Given the site's exceptional significance, carefully planned conservation interventions have been implemented on the site since the completion of the first archaeological excavations.

In 2015-2016, the Historic Environment Department of the Department of Culture and Tourism - Abu Dhabi completed a conservation

management plan for the church and monastery as part of wider site management plan for the island. The plan was an opportunity to collate and synthesize the understanding of the site, assess its condition and develop policies for future excavation and research, conservation and management, as well as presentation and interpretation to be implemented within the next 5 years. Future archaeological research and excavations for the church and monastery will help respond to many current questions about the site to achieve a better understanding of its significance and historic context.



Location of other early Christian Churches and Monasteries in the region.



خريطة موقع صير بني ياس وغيرها
من الكنائس في الخليج العربي

قطع جص من كنيسة صير بني ياس



المستقبل: الحفاظ على الماضي

فرصة لجمع معلومات عن الموقع وتقييم حالته بالإضافة إلى وضع سياسات لأعمال الحفر والأبحاث المستقبلية بالإضافة إلى أعمال الترميم والإدارة. وستساعد الأبحاث الأثرية وأعمال التنقيب المستقبلية في موقع الكنيسة في معالجة العديد من القضايا الحالية الخاصة بالموقع والوصول إلى فهم أفضل لأهميته وسياقه التاريخي.

نظراً لأهمية الموقع الاستثنائية، تم إجراء التدخلات المقررة بعناية للحفاظ على الموقع منذ الانتهاء من أعمال التنقيب الأثري الأولى. وفي الفترة ما بين عامي 2015 و2016، استكملت إدارة البيئة التاريخية في دائرة الثقافة والسياحة - أبوظبي، وضع خطة إدارة للحفاظ على موقع الكنيسة كجزء من خطة أوسع لإدارة الجزيرة بأكملها. وتعتبر هذه الخطة





صليبان جصية اكتشفت في كنيسة صير بني ياس



قطع جصية من كنيسة صير بني ياس

تقاليد التسامح

تشهد المصادر التاريخية على الدور الكبير للمسيحية في منطقة الخليج العربي حتى أواخر القرن السابع الميلادي فقط. وتتحيز بعض الدراسات إلى أن ظهور الإسلام أدى إلى ضعف ونهاية المسيحية في المنطقة. إلا أن الاكتشافات في جزيرة صير بني ياس تثبت عكس ذلك، فقد ظلت الكنيسة والدير باقيتين حتى بعد وصول الإسلام إلى منطقة الإمارات العربية المتحدة. ولم يكن بقاء المسيحيين في الخليج في ذلك الوقت مفاجئاً إذا وضعنا في الاعتبار التسامح الذي اشتهر به معظم الخلفاء العباسيين في الفترة الأولى من الخلافة مثل الخليفة المهدي (775-785) وهارون الرشيد (786-809) والخليفة المأمون (830-833). ورغم خضوع المسيحيون للقرارات التي يتخذها الحكام المسلمون، إلا أنهم شغلوا مناصب هامة في الدولة مما يدل على التعايش والتسامح بين المسلمين والمسيحيين في ذلك الوقت. وتعتبر منطقة الخليج العربي مثلاً آخر على هذا التعايش، مثل مصر والأردن وسوريا خلال الفترة الإسلامية المبكرة. ولا يزال هذا التسامح باقي إلى هذا اليوم في دولة الإمارات العربية المتحدة.



قطع من السيراميك
المستورد



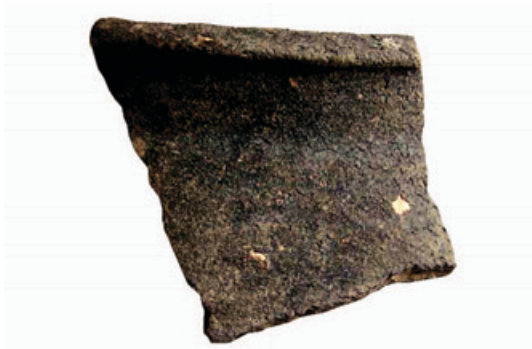
قطع حصية من كنيسة صير بني ياس



بقايا أسماك



قطع من السيراميك
المستورد





قطع من السيراميك
المستورد

كما عُثر على أجزاء أخرى تحمل رموزاً مسيحية (صلبان) في جبل بري والحناة وثاج في السعودية.

ويعتبر المخطط المعماري لكنيسة جزيرة صير بني ياس التي تحتوي على صحن وثلاثة أروقة مقسمة شبيهة إلى حد كبير بمخطط كنيسة A1 الموجودة في منطقة القصور ومدينة الجبيل وجزيرة خارج الكنيسة الموجودة في عكاز (لكن بدون صحن). وتتشارك جميع هذه الكنائس في المخطط المعماري. وتشبه منصة كنيسة A2 في منطقة القصور المنصات التي عُثر عليها بالقرب من كنيسة صير بني ياس. كما عُثر على جص مزخرف شبيه بجص كنيسة صير بني ياس في كنائس القصور وعكاز والجبيل. ومن الناحية التصميمية، تبدو هذه الزخارف من ورش عمل مختلفة، إلا أنها تعكس بوضوح التفاصيل التصنيفية والتصويرية المشتركة.

كنيسة الشرق

بالنظر إلى كنيسة ودير صير بني ياس على نطاق أوسع من حيث شبكات الاتصال المسيحية في الخليج أثناء الحقبة الإسلامية المبكرة. فهناك سلسلة من المواقع المعاصرة المعروفة في جميع أنحاء المنطقة التي كانت ترتبط فيما بينها بالتجارة أو الحياة الرهبانية. وقد عُثر على المزيد من الكنائس في مناطق أخرى في الخليج العربي مثل الكنيستين في منطقة عكاز والقصور في جزيرة فيلكا بالكويت، والكنائس الموجودة في جزيرة خارج في الجزء الشمالي الشرقي للخليج العربي وفي مدينة الجبيل بالمنطقة الشرقية في المملكة العربية السعودية.



قطع من السيراميك
المستورد

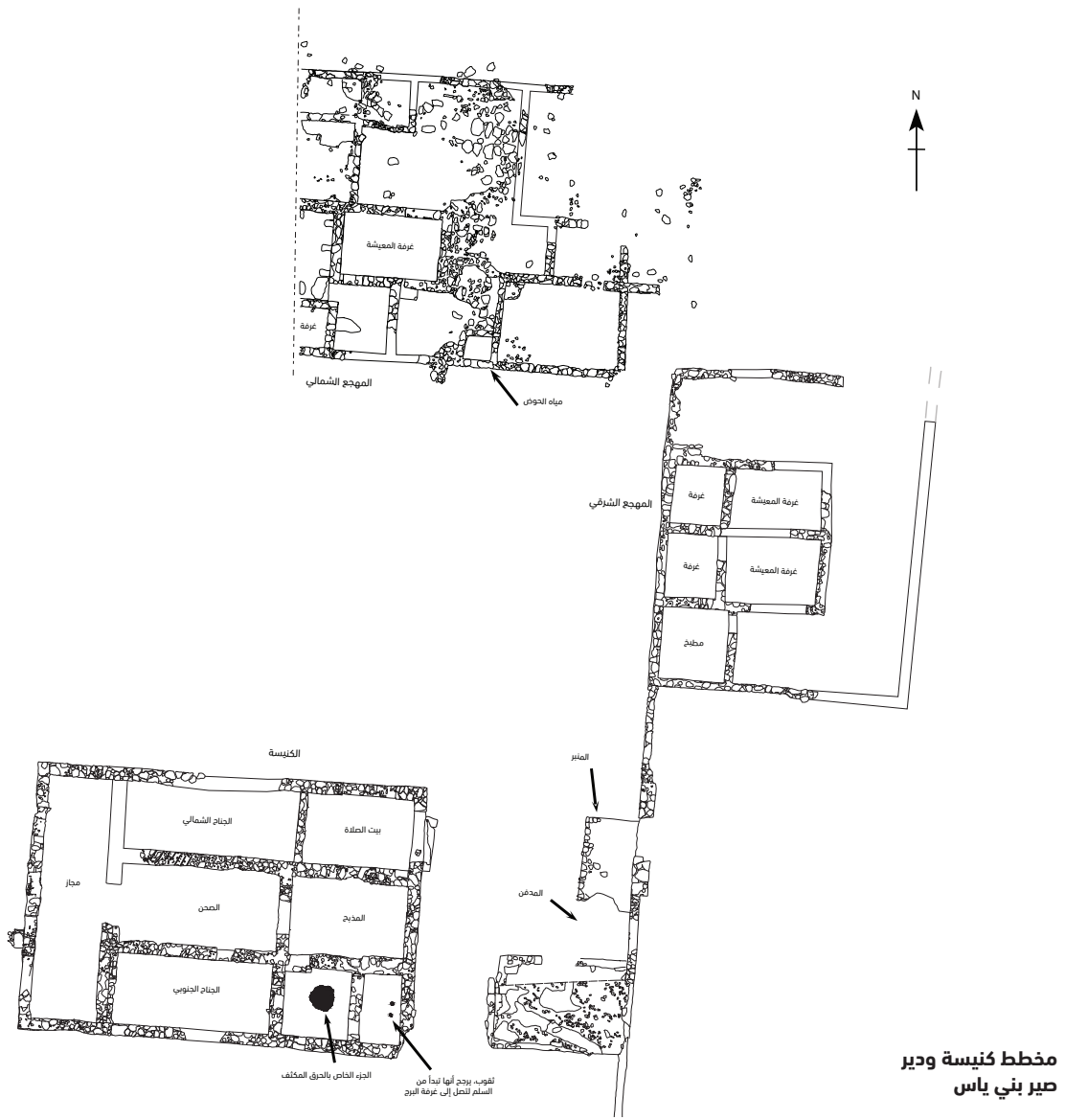
مزخرفة في الأصل داخل وخارج الكنيسة. وُزّنت الكنيسة من الخارج بسلسلة من الأفاريز ذات الزخارف الحلزونية أو الدائرية والمحاطة بعناقيد العنب وأوراق الشجر. وُزّنت الكنيسة من الداخل بألواح الجص ذات الزخارف الدقيقة وتشمل الصليبان وأوراق نبات «الأقنثا» والزنبق والمقابض واللآلئ وزخارف الأزهار والقواعد المدرجة.



الاكتشافات الأثرية

عُثر على مئات من اللقى الأثرية في الكنيسة والدير والمنازل القريبة والتي تعكس اعتماد السكان على البحر للحصول على الغذاء بالإضافة إلى رعي الماشية والأغنام والماعز. ويشير الزجاج والخزف في الموقع إلى تجارة السكان الواسعة في هذه الفترة عبر الخليج العربي. كما تؤكد القطع الأثرية على أن الموقع يعود إلى القرنين السابع والثامن الميلاديين.

وتعتبر قطع الجص المزخرفة من أهم اكتشافات عمليات التنقيب التي أجريت في كنيسة ودير صير بني ياس حتى الآن. وقد كانت هذه العناصر المعمارية

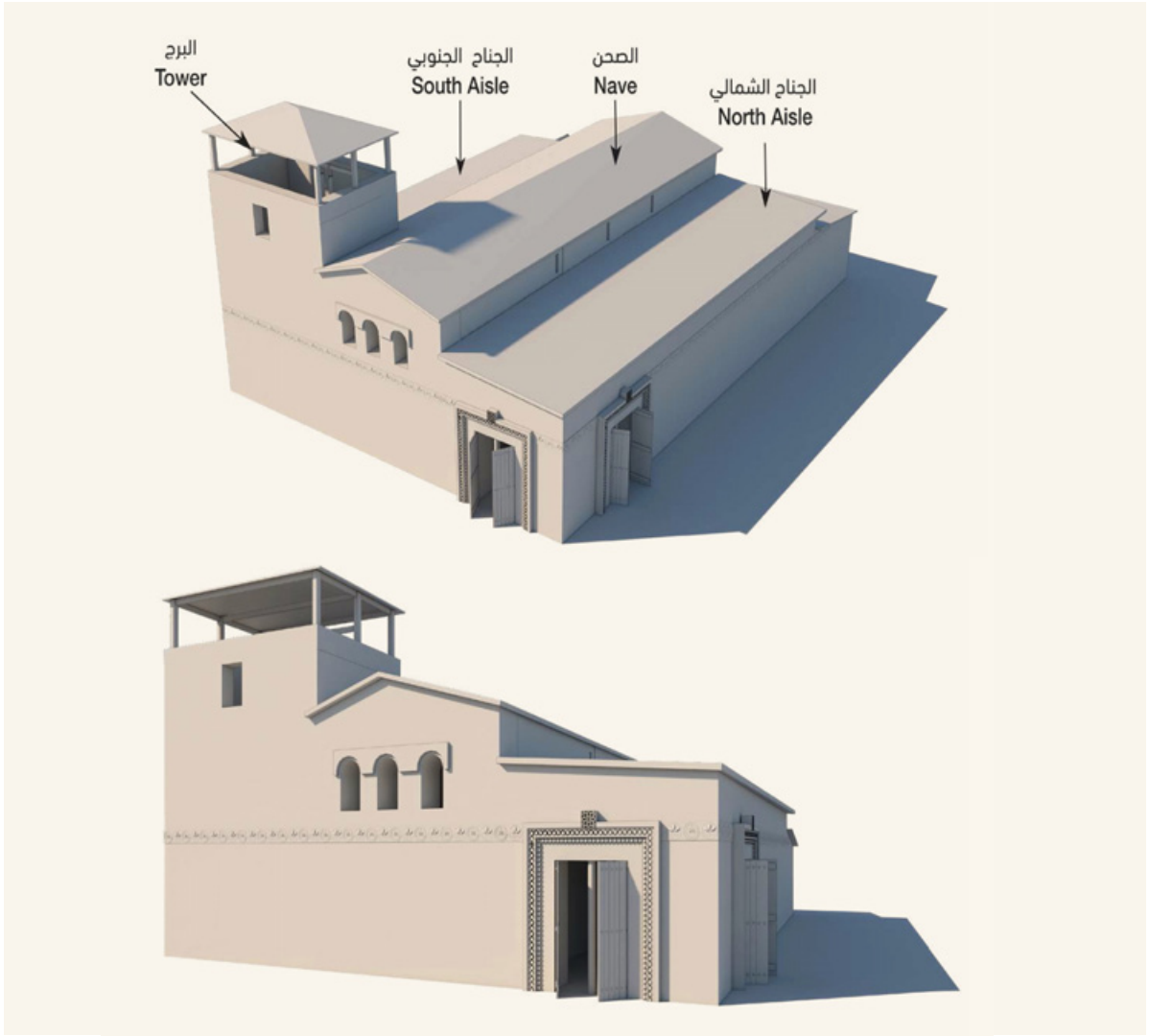


مخطط كنيسة ودير
صير بني ياس

الجديدة بمرحلة البناء الثانية للكنيسة المكتملة مع الرواق. وباكتمال الرواق، أصبح مخطط الكنيسة مقسماً إلى ثلاثة أجزاء رئيسية، ما يؤكد دون شك الهدف الحقيقي لبناء كاتدرائية. وعُثر على دليل آخر يوضح تصميم المبنى عام 2014، بعد إجراء مسح جيوفيزيائي في الكنيسة أثبت أن هناك مبانٍ أخرى مدفونة في الجانب الغربي والجنوبي الغربي والشمالى بالموقع.

الغرف ومطبخ في الجانب الشمالي الشرقي. وتتصل هذه الغرف بمباني معمارية أخرى مثل منصتين ومدفن في شرق الكنيسة والجدار المحيط بالمنازل. وتقع البوابة التي تؤدي إلى هذه المنازل في المنطقة الشرقية. ولكن لم يتم حتى الآن تحديد المسار الفعلي للجدران المحيطة ومساحة الفناء المحيط بالكنيسة.

تشير أعمال التنقيب إلى بناء الكنيسة على مرحلتين بالإضافة إلى مرحلة من الاستيطان غير الدائم بعد بنائها. ويرتبط بناء الجدران في الصحن الشمالي للكنيسة وبناء الأرضيات المخصصة



المميّزة للكنيسة. وأجريت العديد من أعمال التنقيب في الفترة بين عامي 1993 و1996 لاستكشاف المهاجع الشرقية والشّمالية بالدير والكنيسة والسور المحيط والمنازل ذات الفناء، وعُثر على أول دليل يثبت أن هذا البناء كان عبارة عن كنيسة في عام 1994 عند الكشف عن أول صليبان مصنوعة من الجص. وحينها ثبت من المخطط المعماري للموقع أن هذا البناء يعود لكنيسة.

يوجد في شمال الكنيسة مجموعة من الغرف تُسمى «مهاجع»، بالإضافة إلى مجموعة أخرى من

اكتشاف الكنيسة والدير

عند اكتشاف هذه المباني في عام 1992 لم يُعرف حينها إذا كانت لها أي وظيفة دينية. ففي ذلك الوقت، عُثر على القليل من قطع الجص ذات الزخارف الدقيقة ولكن لم تحتوي أي منها على شكل للصليبان



الأعمال الأثرية

حالة جيدة بالقرب من المطار يعود تاريخه إلى العصر البرونزي.

وتم اكتشاف الكنيسة والدير وعدد من المنازل ذات الفناء في الجانب الشرقي للجزيرة، ويعود تاريخها إلى الفترة بين القرنين السابع والثامن الميلاديين وتعتبر أول دليل معروف على وجود المسيحية القديمة في دولة الإمارات العربية المتحدة.

تم إطلاق أول بعثة أثرية في جزيرة صير بني ياس عام 1975، ولكن لم يتم نشر أي من تلك النتائج. ومنذ عام 1992، شهدت جزيرة صير بني ياس العديد من الأبحاث الأثرية والتي كشفت أن أقدم آثار الاستيطان البشري على الجزيرة تعود إلى العصر الحجري الحديث. وعُثر على العديد من الأدوات الصغيرة المصنوعة من حجر الصوان والتي يقدر عمرها بسبعة آلاف عام. كما تم اكتشاف مبنى حجري في



قطع حص عشر عليها في
كنيسة صير بني ياس

المراجع التاريخية

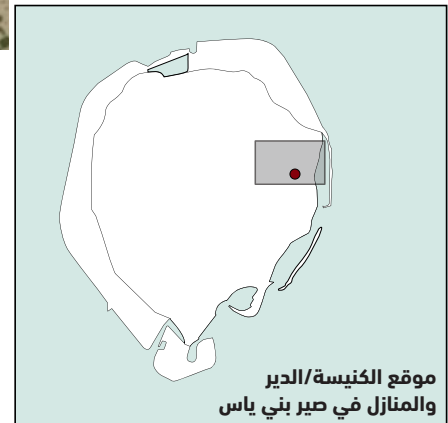
التقاليد المحلية إلى استخراج الملح من الجزيرة والكحل وهو عبارة عن مسحوق من مادة «الأنثيمون» الخام التي تُستخدم كمطهر للعين. وتشير الخرائط القديمة إلى وجود العديد من المستوطنات على الجزيرة. وتشتهر مستوطنة الظاهر في الشمال بصيد الأسماك والغوص على اللؤلؤ. وتقع قرية العوافي القديمة في الجنوب الغربي، في حين تقع منطقة الميناء الطبيعية في الجنوب الشرقي وتُعرف باسم «الداسر».

ورد ذكر جزيرة صير بني ياس في المصادر الأوروبية منذ عام 1590 حيث أشار إليها تاجر المجوهرات الرحال كاسبارو بالبي من مدينة البندقية باسم «صير بني ياست» ووصفها بأنها جزيرة يصيد الغواصون اللؤلؤ بجوارها. كما ورد وصف لها في سجلات ضباط البحرية البريطانية بالتفصيل في الفترة بين عشرينيات وخمسينيات القرن التاسع عشر أثناء مسحهم لمياه الخليج العربي الأدنى لصالح شركة الهند الشرقية. وتشير

يمثل اكتشاف الدير والكنيسة في جزيرة صير بني ياس قبالة ساحل أبوظبي في عام 1994 أهمية كبيرة على المستوى الدولي. ومن خلال الدراسات الأثرية وأعمال التنقيب اللاحقة، أصبحت تتوفر لدينا الكثير من الحقائق الرائعة حول كنيسة الشرق الموجودة في الخليج العربي. وينعكس تاريخ هذه الفترة من خلال الاكتشافات العديدة المثيرة للاهتمام التي توصلت إليها أعمال التنقيب والاكتشافات في المناطق المجاورة.

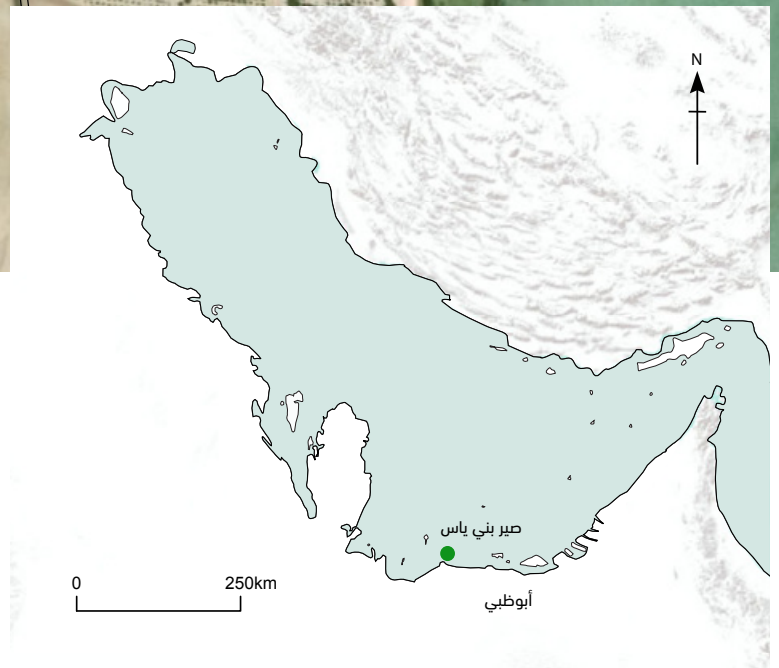
البيئة الجغرافية

تقع جزيرة صير بني ياس على بعد 9 كيلومترات من جبل الظنة و170 كيلومتراً جنوب غرب أبوظبي، عاصمة دولة الإمارات العربية المتحدة. تبلغ مساحة الجزيرة أكثر من 87 كيلومتراً مربعاً (34 ميلاً مربعاً)، ويوجد في منتصفها سلسلة من الجبال القبية الملحية يصل ارتفاعها إلى 148 متراً. وفي عام 1977، أنشأ المغفور له بإذن الله الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان، طيب الله ثراه، مؤسس دولة الإمارات العربية المتحدة محمية طبيعية للحياة البرية في الجزيرة. وبعد عقود من أعمال الترميم والاستثمار البيئي، أصبحت الجزيرة موطناً لآلاف الحيوانات البرية التي تتجول في ربوعها بحرية بالإضافة إلى الملايين من الأشجار والنباتات. وبصفتها محمية للطيور والحياة البرية، أصبحت جزيرة صير بني ياس اليوم وجهة سياحية متميزة تستقبل الزائرين من السياح نظراً لما توفره من أنشطة مختلفة مثل رحلات السفاري والتجديف وركوب الدراجات الجبلية والرماية والغوص الحر. ويمكن زيارة الدير والكنيسة كجزء من رحلة حول الجزيرة.





خريطة موقع كنيسة ودير صير
بني ياس وغيرها من الكنائس في
الخليج العربي



أبو ظبي

كنيسة ودير صير بني ياس